

ประกาศ แรงงานวีซ่า E-9 ที่กลับมาพักแล้วจะเดินทางเข้าสาธารณรัฐเกาหลี

เนื่องจากสถานการณ์การแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโคโรนา (COVID-19) รัฐบาลเกาหลีจึงกำหนดให้ทุกคนที่เดินทางเข้าสาธารณรัฐเกาหลีจากทุกประเทศ จะต้องทำการกักตัวเป็นเวลา 10 วัน ไม่ว่าจะได้รับการฉีดวัคซีนหรือไม่ก็ตาม

ดังนั้น แรงงานไทยวีซ่า E-9 ทุกคน ผู้ที่เดินทางออกจากประเทศชั่วคราวแล้วจะเดินทางกลับเข้าสาธารณรัฐเกาหลี จะต้องมารับ "ใบรับรองการกักกันตนเอง" ที่ออกโดย HRD KOREA ศูนย์ฮีพีเอสประจำประเทศไทย

ใบรับรองการกักกันตนเองจะออกให้หลังจากที่ได้รับการยืนยันสถานที่กักตัวจาก HRD KOREA ประจำประเทศไทยและ HRD KOREA ที่เกาหลี กรุณาติดต่อขอรับเอกสารก่อนวันที่ออกเดินทาง 1 สัปดาห์ ตามรายละเอียดด้านล่างนี้

- ติดต่อส่งเอกสารผ่าน LINE ID : hrdkoreathai (ติดต่อล่วงหน้าอย่างน้อย 1 สัปดาห์ก่อนออกเดินทาง)
- สถานที่รับใบรับรอง : สำนักงาน HRD KOREA ศูนย์ฮีพีเอสประจำประเทศไทย (ที่อยู่ : ตึกสำนักงานประกันสังคม เขตพื้นที่ 3 ชั้น 12 กระทรวงแรงงาน ถนนมิตรไมตรี แขวงดินแดง เขตดินแดง กทม. 10400)
- ติดต่อสอบถาม: สำนักงาน HRD KOREA ศูนย์ฮีพีเอสประจำประเทศไทย (โทร: 02-245-9433)

ใบรับรองการกักกันตนเอง (สำหรับแรงงาน E-9)
자가격리 확인서(E-9)

กรุณากรอกเป็น
ภาษาอังกฤษ

กลับที่พัก กลับไปร่วมงานใหม่
 휴가 사업장 변경

성명 นามสกุล-ชื่อ	생년월일 ปี/เดือน/วันเกิด
국적 สัญชาติ	여권번호 หมายเลขหนังสือเดินทาง
항공기명 รหัสเที่ยวบิน	도착 연월일 ปี/เดือน/วัน ที่เดินทางถึงเกาหลี
한국 내 거소지(14일 격리 주소지) ที่อยู่ของสถานที่กักตัว 14 วัน *กรอกเป็นภาษาอังกฤษ*	사업장명 ชื่อสถานประกอบการ
* 모텔, 고시원 등 다중 이용시설에서는 격리 불가. * โรงแรม/ห้องพักราคาถูก เป็นต้น ที่อยู่รวมกันหลายคน ไม่สามารถใช้เป็นสถานที่กักตัวได้	사업주(혹은 보호자) 성명 및 휴대번호 ชื่อนายจ้าง และเบอร์โทรศัพท์ (หรือชื่อ-เบอร์โทร.ผู้ดูแล)
한국 내 휴대번호 เบอร์โทรศัพท์มือถือในเกาหลี	현지연락처 เบอร์โทร.ในประเทศไทย

<안내> คำอธิบาย

เพื่อรับมือกับสถานการณ์แพร่ระบาด Covid-19 ทั่วโลก สาธารณรัฐเกาหลีจึงได้มีนโยบายให้ผู้เดินทางเข้าเกาหลีทุกคน ต้องกักกันตนเอง
대한민국은 세계적인 코로나바이러스감염증19 대유행에 대응하여 2020년 4월1일 0시(도착기준)부터 모든 입
หรือถูกจัดส่งให้กักตัวในสถานที่กำหนดไว้ เริ่มตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน 2563 เวลา 00.00 น. (ตามเวลาที่เดินทางเข้า)
국자에 대해 자가격리 또는 시설격리 조치를 시행하고 있으므로,

สำหรับแรงงานต่างชาติที่ถือวีซ่า E-9 ต้องกรอกใบรับรองฉบับนี้และยื่นให้รัฐบาลสาธารณรัฐเกาหลี หากไม่ยื่นหรือไม่ตกลงขอใดข้อหนึ่งในเอกสารรับรองนี้
E-9 외국인 근로자는 본 확인서를 작성하여 대한민국 정부에 제출하여야 하고, 이를 제출하지 않거
รัฐบาลสาธารณรัฐเกาหลีอาจไม่อนุญาตให้คนต่างชาติขึ้นเดินทางเข้าสาธารณรัฐเกาหลีได้
나 제출된 확인서에 동의하지 않는 항목이 있는 경우 대한민국 정부는 대한민국의 『출입국관
โดยอาศัย 『พระราชบัญญัติตรวจคนเข้าเมือง』 และ 『พระราชบัญญัติการกักกันโรค』 ฯลฯ
리법』, 『검역법』 등에 따라 해당 외국인의 입국을 허가하지 않을 수 있습니다.

<자가격리> 본인은 대한민국의 『감염병의 예방 및 관리에 관한 법률』 제42조, 『검역법』 제16조 등에 따라 입
<การกักกันตนเอง> ข้าพเจ้า ตกลงว่าจะกักตัว 14 วัน “ในที่พักในเกาหลี” หลังจากเดินทางเข้าเกาหลี ตามมาตรา 42
국 후 “한국 내 거소지”에서 14일간의 격리조치를 할 것에 동의합니다.
『พระราชบัญญัติควบคุมการป้องกันและจัดการโรคติดต่อ』 และมาตรา 16 『พระราชบัญญัติการกักกันโรค』 ฯลฯ

동의함ตกลง 동의하지 않음ไม่ตกลง

<출국 조치> 본인은 14일간의 자가격리를 적극적으로 이행할 것이며, 이를 이행하지 않거나, 본인
<การถูกสั่งให้ออกนอกประเทศ> ข้าพเจ้าตกลงว่า จะปฏิบัติตามระเบียบการกักตัว 14 วันด้วยความเต็มใจ หากไม่ปฏิบัติตามนี้ หรือตรวจพบวาาสถานที่กักตัวที่ตนได้จัดเตรียมไว้ไม่เหมาะสม
이 마련한 자가격리 장소가 격리에 부적합한 것으로 확인된 경우 부과되는 출국명령 등 대한민국 정부의 조
จะรับคำสั่งที่รัฐบาลสาธารณรัฐเกาหลีได้กำหนดโดยไม่มีเงื่อนไข เช่น คำสั่งให้ออกนอกประเทศ ฯลฯ
치를 조건 없이 수용하는 것에 동의합니다.

동의함ตกลง 동의하지 않음ไม่ตกลง

본인은 입국 후 14일간의 자가격리할 수 있는 자가격리 장소를 위와 같이 마련하였기에, 자가격리 확인
ข้าพเจ้า ได้จัดเตรียมสถานที่กักกันตนเองตามที่ระบุไว้ข้างตนเพื่อกักตัว 14 วัน หลังจากเดินทางเข้าแล้ว จึงขอยื่นคำร้องขอใบรับรองการกักกันตนเอง
서 발급을 신청합니다.

ปี/เดือน/วันที่ยื่น
신청일 년 월 일

ลายมือชื่อผู้ยื่นใบรับรอง
신청인 (서명 또는 인)

EPS 센터 귀하 ส่งถึง ศูนย์ EPS

ได้รับรองสถานที่กักตัวโดยสอพบสนนายจ้าง (ผู้ดูแล) แล้ว ซึ่งผู้ร้องได้จัดเตรียมไว้ เพื่อกักกันตนเอง 14 วันหลังจากเดินทางเข้า
상기 신청인이 마련한 입국 후 14일간의 자가격리 장소를 사업주(보호자)를 통해 확인하였습니다.

ปี/เดือน/วันที่รับรอง
확인일 년 월 일

ผู้รับรอง ผู้อำนวยการ EPS Center ในประเทศไทย (ลงตราประทับ)
확인자 태국 EPS 센터장 (직인)

ตัวอย่างการกรอกเอกสาร

ใบรับรองการกักกันตนเอง (สำหรับแรงงาน E-9)
자가격리 확인서(E-9)

กรุณากรอกเป็น
ภาษาอังกฤษ

พักหรือ
กลับไปทำงานใหม่
 휴가 사업장 변경

성명 ชื่อ-สกุล	Mr.Roerngchai Sriuthai	생년월일 เดือน/วัน/ปีเกิด	1980/09/25	เลือกเหตุผลการมาพัก
국적 สัญชาติ	Thai	여권번호 หนังสือเดินทางเลขที่	AB123456	
항공기명 เที่ยวบินที่	KE 652: 25/6/2020(23.30)	도착 연월일 เดือน/วัน/ปี ที่เดินทางเข้า	2020/06/20	
한국 내 거소지(14일 격리 주소지) ที่อยู่ของสถานที่กักตัว 14 วัน * 모텔, 고시원 등 다중 이용시설에서는 격리 불가. * โรงแรม/ห้องพักราคาถูก เป็นต้น ที่อยู่รวมกันหลายคน ไม่สามารถใช้เป็นสถานที่กักตัวได้	경기도 파주시 법원읍 사임당로 000번길 000호 สามารถกรอกเป็นภาษาไทยหรืออังกฤษได้	사업장명 ชื่อสถานประกอบการ ชื่อนายจ้าง และเบอร์โทรมือถือ (หรือชื่อ-เบอร์โทร.ผู้ดูแล) 사업주(혹은 보호자) 성명 및 휴대번호	AB Company Co.,LTD Lee, Chun Seong Phone. 010-0000-0000	
한국 내 휴대번호 เบอร์โทรศัพท์มือถือในเกาหลี	010-0000-0000	현지연락처 เบอร์โทร.ในประเทศไทย	065-000-0000	

<안내> คำอธิบาย

เพื่อรับมือกับสถานการณ์แพร่ระบาด Covid-19 ทั่วโลก สาธารณรัฐเกาหลีจึงได้มีนโยบายให้ผู้เดินทางเข้าเกาหลีทุกคน ต้องกักกันตนเอง

대한민국은 세계적인 코로나바이러스감염증19 대유행에 대응하여 2020년 4월1일 0시(도착기준)부터 모든 입
หรือถูกจัดส่งให้กักตัวในสถานที่กำหนดไว้ เริ่มตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน 2563 เวลา 00.00 น. (ตามเวลาที่เดินทางเข้า)

국자에 대해 자가격리 또는 시설격리 조치를 시행하고 있으므로,

สำหรับแรงงานต่างชาติที่ถือวีซ่า E-9 ต้องกรอกใบรับรองฉบับนี้และยื่นให้รัฐบาลสาธารณรัฐเกาหลี หากไม่ยื่นหรือไม่ตกลงข้อใดข้อหนึ่งในเอกสารรับรองนี้

E-9 외국인 근로자는 본 확인서를 작성하여 대한민국 정부에 제출하여야 하고, 이를 제출하지 않거

รัฐบาลสาธารณรัฐเกาหลีอาจไม่อนุญาตให้คนต่างชาติขึ้นเดินทางเข้าสาธารณรัฐเกาหลีได้

나 제출된 확인서에 동의하지 않는 항목이 있는 경우 대한민국 정부는 대한민국의 『출입국관

โดยอาศัย 『พระราชบัญญัติตรวจคนเข้าเมือง』 และ 『พระราชบัญญัติการกักกันโรค』 ฯลฯ

리법』, 『검역법』 등에 따라 해당 외국인의 입국을 허가하지 않을 수 있습니다.

<자가격리> 본인은 대한민국의 『감염병의 예방 및 관리에 관한 법률』 제42조, 『검역법』 제16조 등에 따라 입

<การกักกันตนเอง> ข้าพเจ้า ตกลงว่าจะกักตัว 14 วัน "ในที่พักในเกาหลี" หลังจากเดินทางเข้าเกาหลี ตามมาตรา 42

국 후 "한국 내 거소지"에서 14일간의 격리조치를 할 것에 동의합니다.

『พระราชบัญญัติว่าด้วยการป้องกันและจัดการโรคติดต่อ』 และมาตรา 16 『พระราชบัญญัติการกักกันโรค』 ฯลฯ

동의함ตกลง

동의하지 않음ไม่ตกลง

<출국 조치> 본인은 14일간의 자가격리를 적극적으로 이행할 것이며, 이를 이행하지 않거나, 본인

<การถูกสั่งให้ออกนอกประเทศ> ข้าพเจ้านตกลงว่า จะปฏิบัติตามระเบียบการกักตัว 14 วันด้วยความเต็มใจ หากไม่ปฏิบัติตามนี้ หรือตรวจพบว่สถานที่พักที่ตนได้จัดเตรียมไว้ไม่เหมาะสม

이 마련한 자가격리 장소가 격리에 부적합한 것으로 확인된 경우 부과되는 출국명령 등 대한민국 정부의 조

이 받คำสั่งที่รัฐบาลสาธารณรัฐเกาหลีได้กำหนดโดยไม่มีเงื่อนไข เช่น คำสั่งให้ออกนอกประเทศ ฯลฯ

치를 조건 없이 수용하는 것에 동의합니다.

동의함ตกลง

동의하지 않음ไม่ตกลง

본인은 입국 후 14일간의 자가격리할 수 있는 자가격리 장소를 위와 같이 마련하였기에, 자가격리 확인

ข้าพเจ้า ได้จัดเตรียมสถานที่กักกันตนเองตามที่ระบุไว้ข้างตนเพื่อกักตัว 14 วัน หลังจากเดินทางเข้าแล้ว จึงขอยื่นคำร้องขอใบรับรองการกักกันตนเอง

서 발급을 신청합니다.

신청일 년 월 일 2020/00/00

ลายมือชื่อผู้ยื่นใบรับรอง
신청인 (서명 또는 인) Roerngchai Sriuthai

EPS 센터 귀하 ส่งถึง ศูนย์ EPS

ได้รับรองสถานที่กักตัวโดยสอบสวนนายจ้าง (ผู้ดูแล) แล้ว ซึ่งผู้ร้องได้จัดเตรียมไว้ เพื่อกักกันตนเอง 14 วันหลังจากเดินทางเข้า

상기 신청인이 마련한 입국 후 14일간의 자가격리 장소를 사업주(보호자)를 통해 확인하였습니다.

วัน/เดือน/ปี ที่รับรอง
확인일 년 월 일

ผู้รับรอง ผู้อำนวยการ EPS Center ในประเทศไทย (ลงตราประทับ)
확인자 태국 EPS센터장 (직인)

1. เพื่อป้องกันการแพร่ระบาด Covid-19 ผู้ที่เดินทางเข้าสาธารณรัฐเกาหลี ตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน 2563 เวลา 00.00 น. (ตามเวลาท้องถิ่นเกาหลี) ต้องกักตัว 14 วัน ตั้งแต่วันที่ถัดจากวันที่เดินทางเข้า โดยอาศัยพระราชบัญญัติการกักกันโรค ฯลฯ

1. 2020년 4월 1일 0시(한국시간) 한국 입국자는 코로나 19의 감염 예방을 위해 검역법 등 관련 법령에 근거하여 원칙적으로 입국일 다음날로부터 14일간 격리 대상자입니다.

2. สำหรับแรงงานต่างชาติ (E-9) ที่จะรับบัตรโดยสารเครื่องบิน เพื่อเดินทางไปเกาหลี ต้องยื่น “ใบรับรองการกักกันตนเอง” หากไม่ยื่นใบรับรองนี้ หรือไม่ตกลงการกักกันตนเอง 14 วัน อาจถูกปฏิเสธการเดินทางเข้าเกาหลีได้

2. 고용허가제 외국인 근로자(E-9)는 한국행 항공편 탑승권을 발급받으려는 경우 “자가격리 확인서”를 제출하여야 하며, 동 확인서를 제출하지 않거나 14일 자가격리에 동의하지 않을 경우 한국입국이 거부될 수 있습니다.

3. หลังจากเดินทางเข้าเกาหลีแล้ว หากไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดดังกล่าว หรือสถานที่กักตัวไม่เป็นไปตามมาตรฐาน อาจถูกส่งให้ออกนอกประเทศได้ โดยถือว่าฝ่าฝืนข้อกำหนดการกักตัวตามพระราชบัญญัติที่เกี่ยวข้อง เช่น พระราชบัญญัติการกักกันโรค ฯลฯ

3. 입국 후 위의 사항을 준수하지 않거나 격리 시설이 적합하지 않을 경우 검역법 등 관련 법령에 따른 격리조치 위반으로 간주하여 출국조치 될 수 있습니다.

ข้อปฏิบัติสำหรับผู้กักกันตนเอง

<자가격리대상자 생활수칙>

□ 감염 전파 방지를 위해 격리장소 외에 외출 금지

○ ห้ามออกจากสถานที่กักตัว เพื่อป้องกันการแพร่ระบาดโรคติดต่อ

□ 독립된 공간에서 혼자 생활하기(1인 1실에서 식사는 혼자서 하기, 가능한 혼자만 사용할 수 있는

○ อาศัยอยู่คนเดียวในสถานที่ที่มีความเป็นเอกเทศ (รับประทานอาหารแยกจากคนอื่น ใช้สถานที่ที่มีห้องน้ำ และอ่างล้างหน้าที่สามารถใช้คนเดียวได้ 화장실과 세면대가 있는 공간을 사용하고 공용사용시 사용후 소독하기)
หากต้องใช้รวมกัน ต้องฆ่าเชื้อโรค หลังการใช้แล้ว)

□ 진료 등 외출이 불가피할 경우 반드시 관할 보건소에 먼저 연락하기

○ หากมีความจำเป็นต้องออกไปข้างนอก เพื่อรับการรักษาพยาบาล เป็นต้น ต้องแจ้งศูนย์อนามัยเขตพื้นที่ให้ทราบก่อน

□ 동거인과 대화 등 접촉하지 않기

○ หลีกเลี่ยงการใกล้ชิดบุคคลอื่น เช่น การพูดคุยกับผู้อาศัยร่วมกัน

□ 손씻기, 손소독 등 개인위생 철저히 준수하고, 기침이 날 경우 반드시 마스크 착용

○ ปฏิบัติตามหลักสุขอนามัยส่วนตัว เช่น ล้างมือด้วยสบู่ และเจลแอลกอฮอล์ หากไอ หรือจาม ต้องใส่หน้ากากอนามัย

□ 자가격리 14일 동안 발열, 호흡기 증상(기침, 인후통 등) 등 감염증상이 나타나는지 스스로

○ ต้องสังเกตอาการตัวเองว่า ในเวลากักตัว 14 วัน มีอาการติดเชื้อหรือไม่ เช่น ไข้ และอาการระบบทางเดินหายใจ

건강상태 확인하고 보건소에서 연락 시, 감염 증상 알려주기

(ไอ จาม เจ็บคอ เป็นต้น) หากมีอาการ ต้องแจ้งอาการติดเชื้อให้ศูนย์อนามัยทราบด้วย